



Books from Boulder for our sister city Dushanbe

May 10, 2017

Books are wonderful. They can be a window into a world of wonder, laughter, amazement, beauty, knowledge, joy and sorrow. We can enjoy them sitting quietly by ourselves or as a child listening to a soothing bedtime story read aloud. They offer a shared experience to their readers.

This winter people in Boulder and Denver learned that there was an interest in receiving beginning and intermediate level English books for English language learners in Dushanbe. People in Boulder and Denver were excited to share their enjoyment of reading with our sister city friends in Dushanbe. In one week, people of all ages gathered together over 1,000 books. Families who had outgrown their children's books, school children who gathered up some of their favorites, the Boulder Public library, Books for Humanity, Boulder-Dushanbe Teahouse, people who purchased some of their favorites, all collected books to send to Dushanbe.

So it is with great pleasure that Boulder-Dushanbe Sister Cities has been able to send these gifts to our friends at the Boulder-Dushanbe Friendship Center and to children in schools in Dushanbe. We hope that they will offer many hours of enjoyment to their readers.

We are grateful to Ambassador Elisabeth Millard for her support of sister cities and for her support of the book drive. We are particularly thankful for arrangements that she and others at the U.S. Embassy were able to make in order to have the books flown half way around the world to Dushanbe. We would also like to thank Dushanbe's new Mayor Rustam Emomali for his kind support.

Best wishes to all in peace and friendship, Happy reading!

Boulder-Dushanbe Sister Cities Board of Directors



Книги из Боулдера для нашего города-побратима Душанбе

10 мая 2017 года

Книги прекрасны. Они открывают окно в мир чудес, смеха, удивления, красоты, знания, радости и печали. Мы можем наслаждаться чтением книг, тихо располагаясь в удобном месте или как ребенок, слушая успокоительную сказку на ночь, читаемую вслух. Книги делятся опытом с читателями.

Этой зимой жители Боулдера и Денвера узнали о том, что в Душанбе изучающие английский язык выразили заинтересованность в получении учебников по английскому языку для начального и среднего уровня. Жители Боулдера и Денвера были рады поделиться удовольствием от чтения с друзьями из города-побратима Душанбе. За одну неделю люди всех возрастов собрали более 1000 книг. Семьи, вырастившие своих детей на книгах, школьники, собравшие свои любимые книги, общественная библиотека Боулдера, инициатива «Книги для человечества», чайхана «Боулдер-Душанбе», а также простые люди, приобретавшие свои любимые книги, - все собрали книги, чтобы отправить их в Душанбе.

Очень отрадно отметить, что организация «Города-побратимы Боулдер-Душанбе» смогла доставить эти подарки нашим друзьям - в «Центр дружбы Боулдер-Душанбе», а также и ученикам Душанбинских школ. Мы надеемся, что эти книги доставят много часов удовольствия своим читателям.

Мы признательны Послу Элизабет Миллард за оказание поддержки общественной организации «Города-побратимы Боулдер-Душанбе», а также за поддержку в доставке книг. Мы благодарны в частности Послу Элизабет Миллард и другим сотрудникам Посольства США за организацию необходимых работ, в результате которых книги пролетели полмира и были доставлены в Душанбе. Мы также хотели бы поблагодарить нового мэра Душанбе Рустама Эмомали за любезно оказанную поддержку.

С наилучшими пожеланиями, мира и дружбы!  
Приятного чтения!

Совет директоров организации «Города-побратимы Боулдер-Душанбе»



## Китобҳо аз Боулдер барои бародаршари мо - Душанбе

10 майи соли 2017

Китоб чизи акоиб аст. Китоб равзанаест ба олами мӯъчиза, ханда, ҳайрат, зебой, дониш, хурсандӣ ва андӯх. Мо дар гӯшае бароҳат нишаста ва ё мисли кӯдаке, ки дар шаб афсонаи таскинбахшеро, ки бо овози баланд хонда мешавад, гӯш мекунад, аз хондани китоб лаззат мебарем. Китоб тамоми таассуроту эҳсосоти мӯҳтавояшро ба хонанда мебахшад.

Зимистони соли чорӣ сокинони шаҳрҳои Боулдер ва Денвер аз он воқиф гардианд, ки дар шаҳри Душанбе алоқамандони забони англисӣ, барои дарёftи китобҳои дарсӣ аз фанни забони англисӣ барои сатҳҳои ибтидой ва миёна, мароқ заҳир намуданд. Сокинони Боулдер ва Денвер хурсанд аз он гаштанд, ки барои табъи дӯstonи Душанбегияшонро аз мутолеаи китобҳои ҷолиб болидаву сурур соҳтан ба онҳо фурсат пайдо шуд. Дар давоми як ҳафта одамони синну соли гуногун беш аз 1000 адад китоб ҷамъоварӣ намуданд. Оилаҳое, ки бо китобҳои кӯдакона ба воя расиданд, талабагоне, ки китобҳои дӯstdoшtaашонро дареғ надоштанд, Китобхонаи ҷамъиятии Боулдер, ташабbusi «Китоб барои башарият», ҷойхонаи «Боулдер-Душанбе» ва инчунин одамони оддӣ, ки китобҳои дӯstdoшtaашонро ҳаридорӣ намуданд, - умуман, доираи васеъи мардум китобҳои худро оварданд, то онҳоро дастраси мардуми Душанбе гардонанд.

Хурсандибахш аст, ки созмони «Бародаршарҳо Боулдер – Душанбе» тавонистааст ин инъомро ба дӯstonамон – «Маркази дӯстии Боулдер-Душанбе» ва, инчунин, ба талабагони мактабҳои Душанбе дастрас намояд. Мо умедворем, ки ин китобҳо ба китобхонон соатҳои тӯлонии завқу табъи болида мебахшанд.

Мо аз Сафир Элизабет Миллард сипосгузорем, ки созмони «Бародаршарҳо Боулдер – Душанбе»-ро дастигирӣ карда, ба амалисозии ташабbus оид ба инъом намудани китобҳо мусоидат намуданд. Ҳамчунин, миннатдории зиёдро ба хонум Сафир ва кормандони Сафорат барои ташкил намудани ҷорабинҳои лозимӣ баён мекунем, ки дар натиҷаи онҳо китобҳои тӯҳфагардида нисфи курраи Заминро тай намуда, ба шаҳри Душанбе нозил шуданд. Мо ҳамчунин ба раиси нави шаҳри Душанбе Рустами Эмомалӣ изҳори миннатдорӣ менамоем, ки барои анҷоми ин ибтикори ҳайр мусоидат карданд.

Бо таманиёти неки сулху дустӣ,

Ба Шумо хониши бофароғат орзумандем!

Шӯрои мудирони созмони «Бародаршарҳо Боулдер – Душанбе»